

СЛУЖБА ПОМОЩНИКОВ ПРЕЗИДЕНТА
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
А. Я. ЛИВШИЦУ (Кремль)

Управление по правам человека

Колесников М. А.

PCL

Karun Rishi
Chief of CIS Operations

Pertech Computers Limited
B-52, Okhla Phase-I, New Delhi-110 020

Tel. 6819105, 6818933, 6819491/2/7/8
Fax : 91-11-6819106, 6817841

PCL

Карун Риши

Глава по Операциям в СНГ

Пертек Компьютерс Лимитед

Ленинский Пр-т д 1 кор 1

14-й этаж, Но 1401

117049 Москва

Тел . 2380959, 2380583

Факс 2380592

1/9 44
29. ИЮЛ 1996

INDIAN BUSINESS ASSOCIATION

MOSCOW

MEMBER OF FEDERATION OF INDIAN CHAMBERS OF COMMERCE AND INDUSTRY

АССОЦИАЦИЯ ИНДИЙСКИХ БИЗНЕСМЕНОВ

МОСКВА

4, Voronzovo Pole, Moscow,
107120, Russia
Tel./Fax: 7-095-232-3775

4, Воронцово Поле, Москва
107120, Россия
Тел./Факс: 7-095-232-3775

25 июля 1996г.

Президенту
Российской Федерации
Его Превосходительству
г-ну Борису Н. Ельцину

Уважаемый Борис Николаевич,

Разрешите от имени "Ассоциации индийских бизнесменов в России" поздравить Ваше Превосходительство с повторным избранием на пост Президента Российской Федерации. Позвольте пожелать Вам крепкого здоровья и успехов во всех Ваших начинаниях. Мы верим, что с таким президентом, как Вы, Россия станет более сильной и экономически стабильной державой.

Надеемся, что с благословения Вашего Превосходительства наши великие дружественные страны - Россия и Индия - смогут многократно увеличить объем взаимного экономического сотрудничества, в том числе экспорта промышленных товаров из России в Индию и продукции высоких технологий, а не только чая и потребительских товаров из Индии в Россию. Мы надеемся также на то, что крупнейшие бизнесмены двух стран возьмут на себя инициативу и вложат средства в развитие предприятий России и Индии.

Разрешите предложить вниманию Вашего Превосходительства статью, которая была опубликована по случаю Вашего повторного избрания на пост Президента России на первых страницах всех национальных газет Индии. Надеюсь, Вы найдете наши взгляды, изложенные в ней, интересными.

В случае Вашей заинтересованности в получении дополнительной информации со мной можно связаться по телефону 238-0959, 238-0583 или факсу 238-0592.

Еще раз желаю Вам крепкого здоровья, успехов и счастья.

Искренне Ваш,


Карун Риши

Почетный вице-президент


В Аркив

31.07.96.

и А5-1-19-4996

19⁰⁰ / 032427 25.07.96

г. Миронову М. А.

30.2 КАБИНЕТ
ПРЕЗИДЕНТА РОССИИ

17 14

31723	26.07.96
Администрация Президента Российской Федерации	
л.1	пр.2 09:13:41

01.НОЯ1996* ~~330~~

pd

Indian traders hail Yeltsin's re-election

MOSCOW, July 7 (PTI)

Russia based Indian business community has welcomed the re-election of President Boris Yeltsin and his decision to retain Mr Viktor Chernomyrdin as his Prime Minister

Vice-president of the Moscow-based Indian business association, Mr Karun Rishi said, Mr Yeltsin's re-election for the second term had ended the uncertainty about the Russian market

"The new economic scenario unfolding after the presidential elections opens up bright opportunities for the Indian investments in the Russian economy. Due to its 'wait and see' tactics India has lost its once formidable position in the local market," Mr Rishi said

"Even in tea, where the Indian business had the lion's share in the local market. Sri Lanka and the

Western companies with their aggressive marketing are successfully replacing us," he said calling for adopting a new dynamic approach in recapturing the lucrative Russian market

"We Indians are not pragmatic in converting the existing political amity with Russia into concrete trade activities and economic cooperation," vice-president of the Indian business association in Russia said

However, without the resumption of Export Credits and Guaranty Corporation (ECGC) cover for the Indian exports and investments in Russia withdrawn in 1992, it would be wrong to expect any substantial expansion of the Indian presence in Russia, Mr Rishi said

The ECGC covers financial risks of the Indian exporters and

provides access to easy credits from the Exim bank

According to ECGC classifications Russia still comes under the same category of risky countries like unstable African States, Mr Rishi said

"In 1992 it could have been appropriate but since then the situation has drastically changed in Russia," he said, adding, "today Russia has a proper world class banking and insurance system, developed international communications and other basic infrastructure"

Mr Rishi said entrance in the Russian market in a big way by the multinationals like Coca Cola, Cadbury Schweeps, Mars Inc., and others was an encouraging sign for the Indian business

"Even medium size Indian com-

panies could actively invest in thousands of sick textiles, pharmaceutical and food processing units in Russia if the ECGC cover was made available to them not to take of blue-chip companies," Mr Karun Rishi said

He noted that the Russian Upper House in May had already ratified the India-Russia Investment Protection Treaty signed in December 1994 by Prime Minister Viktor Chernomyrdin during his New Delhi visit

Within next 15 years Russia needs US \$ 300-400 billion worth of foreign investments for restructuring its economy. Even the Russian defence sector for which India remains one of the largest buyers is interested in the Indian investments or setting joint ventures in Russia for their partial conversion without cutting the staff.

перевод

Индийские бизнесмены приветствуют повторное избрание г-на Ельцина

Москва, 7 июля 1996 (РТИ). Сообщество индийских бизнесменов в России приветствует повторное избрание Бориса Ельцина на пост Президента и его решение о продолжении деятельности Виктора Черномырдина в качестве премьер-министра.

Г-н Карун Риши, вице-президент "Ассоциации индийских бизнесменов в России", заявил, что переизбрание г-на Ельцина на второй срок положило конец неопределенности на российском рынке.

"Новый экономический сценарий, развернутый после президентских выборов, открыл широкие возможности для индийских инвестиций в российскую экономику. В результате тактики "подождем и посмотрим" Индия потеряла свою когда-то прочную позицию на здешнем рынке", - отметил г-н Риши.

"Даже в отношении поставок чая, львиная доля которых всегда принадлежала Индии, Шри Ланка и западные компании успешно вытесняют нас благодаря агрессивной стратегии маркетинга", - сказал он, призывая разработать новый динамичный подход к завоеванию доходного российского рынка.

"Мы, индийцы, недостаточно прагматичны, когда речь идет об использовании прочных политических связей с Россией для расширения конкретной экономической деятельности", - отметил вице-президент "Ассоциации индийских бизнесменов в России".

Однако, по словам г-на Риши, без возобновления Корпорацией экспортных кредитов и гарантии (ECGC) покрытий индийского экспорта и инвестиций в России, ликвидированных в 1992 году, было бы неправильным ожидать существенное расширение индийского торгового присутствия в России.

ECGC покрывает финансовые риски индийских экспортеров и обеспечивает быстрое получение кредитов в Эксимбанке (Exim Bank).

Как отметил г-н Риши, согласно классификации ECGC, Россия все еще входит в ту же категорию риска, что и страны, подобные нестабильным африканским государствам.

"В 1992 году такая оценка могла быть верна, но в тех пор ситуация в России коренным образом изменилась", - сказал он, добавив, "сегодня Россия обладает банковской и страховой системой мирового уровня, развитой сетью международных коммуникаций и другими важнейшими инфраструктурами".

Г-н Риши заметил, что широкое проникновение на российский рынок таких мультинациональных гигантов, как Coca Cola, Cadbury Schweeps, Mars Inc. и т.д. стало воодушевляющим знаком для индийских бизнесменов.

"Даже индийские компании среднего размера могли бы активно вкладывать капитал в тысячи неблагополучных предприятий текстильной, фармакологической и пищевой промышленности России, если бы покрытия ECGC были доступны им, не говоря уже о высокодоходных компаниях", - отметил г-н Риши.

Он также подчеркнул тот факт, что в мае Совет Федерации ратифицировал Российско-индийское соглашение о защите инвестиций, подписанное премьер-министром Виктором Черномырдиным во время его визита в Нью-Дели в декабре 1994 года.

Потребности России на протяжении последующих 15 лет в иностранных инвестициях, необходимых для реформирования экономики, оцениваются в 300-400 миллиардов долларов. Даже российский оборонный сектор, для которого Индия остается одним из крупнейших покупателей, заинтересован в индийских инвестициях или создании в России совместных предприятий, которые могли бы решить проблему конверсии, не прибегая к сокращению рабочих мест.

